Юсупова Ляля Гайнулловна

Табатчикова Кристина Дмитриевна

Садыгова Арзу Исмиевна

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ КРЕАТИВНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ КОЛЛЕДЖА (НА ПРИМЕРЕ УРАЛЬСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ГОРНОГО УНИВЕРСИТЕТА)

***Аннотация**: научная работа посвящена актуальным вопросам межкультурной коммуникации. Проблема рассматривается в парадигме совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа ФГБОУ ВО «Уральский государственный горный университет». Креативной межкультурной коммуникативной компетенцией называется интегративное качество языковой личности, способной познать окружающую действительность языковыми средствами, представленными в тексте-культуре, и направленными на творческую реализацию в процессе бесконфликтной коммуникации, а текст-культура рассматривается как единица передачи информации и как педагогическое условие совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа. В главе авторы выстраивают связь между языком, культурой, текстом и коммуникацией и затрагиваются вопросы моделирования и комплекса педагогических условий совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа.*

***Ключевые слова**: язык, текст, культура, текст-культура, коммуникация, межкультурная коммуникация, креативность, компетенция.*

***Abstract**: the scientific work is devoted to topical issues of intercultural communication. The problem is considered in the paradigm of improving the creative intercultural communicative competence of FSBEI of HE "Ural State Mining University" college students. Creative intercultural communicative competence is called the integrative quality of a linguistic personality, capable of knowing the surrounding reality*

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

by language means presented in the text-culture, and aimed at creative implementation in the process of conflict-free communication, and the text-culture is considered as a unit of information transfer and as a pedagogical condition for improving creative intercultural communicative competence of college students. In the article, the authors build a connection between language, culture, text and communication and touch upon the issues of modeling and a complex of pedagogical conditions for improving the creative intercultural communicative competence of college students.

***Keywords**: language, text, culture, text-culture, communication, intercultural communication, creativity, competence.*

Постоянные изменения в мире приводят современное общество к неизбежному диалогу разных народов, что способствует развитию межкультурной коммуникации, заключающейся в обмене культурным многообразием и характеризующейся равноправным взаимодействием всех участников коммуникации. Особый интерес в этой связи представляет совершенствование креативной межкультурной коммуникативной компетенции, которая отражает степень владения индивидуумом сложными межкультурными коммуникативными навыками и умениями, а также культурными поведенческими нормами, отражающимися в языке.

В нашем исследовании работа по совершенствованию креативной межкультурной коммуникативной компетенции проводилась со студентами колледжа УГГУ. Исследование дало возможность познакомиться с образом жизни и мышления, культурами, традициями, этническими особенностями многонационального студенческого коллектива. Межкультурное обучение студентов колледжа УГГУ направлено на совершенствование межкультурной коммуникативной компетенции, позволяющей стать участником культурного диалога и проявить себя как креативная языковая личность.

Целью совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа является формирование адекватной реакции

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

на различные проявления иных культур и поиск творческих решений коммуникативных проблем в конфликтных ситуациях.

Для нас совершенствование креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа УГГУ стало возможным в рамках проведения занятий по языковой подготовке, основу которых составляет работа с универсальным текстовым (языковым) материалом, имеющим лингвокультурный характер и нравственное содержание.

В. Гумбольдт называл язык «народным духом» [7]. Согласно теории большинства лингвистов XX в., культура способна формировать мысль языковой личности, а через язык возможно изучать культуру. Языковой материал является основным носителем информации о человеке и мире. Это подтверждается работами Э. Холла, С.Г. Тер-Минасовой, Н.Д. Гальсковой, И.И. Халеевой, А. Брюкнера, В.В. Иванова, В.Н. Топорова, Н.И. Толстого, Г. Хофстеде и ряда других отечественных и зарубежных ученых, которые исследуют вопрос изучения культуры через язык.

Роль языка в совершенствовании креативной межкультурной коммуникативной компетенции незаменима. Каждый речевой акт наделён творческим характером, выбором манеры его «исполнения», а также возможностью выйти за пределы «готового». Иными словами, язык даёт каждому возможность выявить множество идей, мыслей, заложенных автором в тексте-культуре, несмотря на то что в речевых действиях и процессах всегда остаётся нечто неизменное, фундаментальное и повторяющееся от акта к акту.

Любой текст является неким готовым планом, имеющим в своей основе вариативное, нацеливающим интерпретатора данного текста на творчество и осмысление. Именно осмысление идей даёт говорящему мотивацию для «исполнения» своего собственного текста. Вербализацию формы собственной речи необходимо создавать в субъективном тексте, основываясь на закономерности существования языка.

В цепочке «язык – речь – текст» текст проявляется как многогранное звено, формирующееся в сознании человека. Исходя из этого, мы можем говорить о

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

том, что текст является единицей языка и речи, поскольку при его восприятии сознанием возникает желание выразить собственное эмоциональное состояние. Это возможно при овладении говорящим функциональными структурами языка, являющимися основой вербального высказывания. При вербальном высказывании мы воспринимаем текст не только как единицу языка и речи, но и как конечный продукт речемыслительной деятельности.

Текст – это важнейшее лингвистическое понятие. В нём сходятся все сведения о языке и речи. Это реальная единица общения. Фактически мы и пишем, и говорим текстами. Данная точка зрения представлена в исследованиях таких учёных, как Л.Г. Бабенко, Н.С. Валгина, В.В. Виноградов, И.Р. Гальперин, Г.А. Золотова, М.Н. Кожина и др. Методисты же в свою очередь (А.Д. Дейкина, В.В. Бабайцева, М.Т. Баранов, И.А. Власенков, А.И. Горшков, В.И. Капинос, Т.А. Ладыженская, М.Р. Львов, Е.И. Никитина, Б.А. Панов, Т.М. Пахнова, М.М. Разумовская) определили содержание работы по анализу текста при изучении предметной области «Русский язык»; проблема анализа текста представлена следующими учёными: Е.С. Антонова, Л.Г. Бабенко, В.И. Капинос, М.Н. Кожина, Н.А. Купина, Л.М. Лосева, Т.В. Матвеева, Н.А. Плёнкин, Н.М. Шанский и др.

Текст (от textus – ткань, сплетение, соединение) можно определить как «последовательность вербальных (словесных) знаков, представляющая собой снятый момент языкотворческого процесса, зафиксированный в виде конкретного произведения в соответствии со стилистическими нормами данной разновидности языка; произведения, имеющего заголовок, завершённого по отношению к содержанию этого заголовка, состоящего из взаимообусловленных частей и обладающего целенаправленностью и прагматической установкой» [18, с. 528]. Иными словами, это некий результат восприятия действительности, расшифрованный при помощи языковых единиц и представленный в дискурсивной оболочке.

Дискурс – это, по Б.М. Гаспарову, «жизнь в языке», то есть определённый опыт, обстоятельства, зафиксированный при помощи языковых единиц, «это функциональная интерпретация» (М.Л. Макаров) «конкретного

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

коммуникативного события» (В.Е. Чернявская), фиксируемого в тексте-культуре. (Е.Ю. Прохоров) [17].

Следует отметить роль текста в совершенствовании креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа УГГУ. В своих трудах С.Г. Тер-Минасова называет основные компоненты текста, которые, на наш взгляд, должны быть учтены в контексте межкультурной коммуникации: традиции, обычаи и обряды; бытовая культура; повседневные нормы поведения; национальные особенности мышления; художественная культура [20, с. 28–29]. Мы считаем, что в контексте межкультурной коммуникации особое значение приобретает логико-семантическая структура текста.

Наряду с понятиями «язык», «текст», «человек» – понятие «культура» является значимым в осмыслении креативной межкультурной коммуникативной компетенции и тоже связан с человеком (антропологией). Культуру в антропологическом аспекте можно трактовать как некую систему символов, связанных со специфическим способом познания окружающей действительности посредством языка. В определении «культуры» мы находим понятия «способ мышления», «деятельность» и «коммуникация», что говорит о неразрывной связи «культуры» и «коммуникации». Данная связь ярко выражается в контексте межкультурной коммуникации, которая подразумевает культурное взаимодействие представителей различных культур. Культура понимается как совокупность духовных и материальных ценностей, создаваемых людьми; особый род деятельности; набор функций; механизм, создающий тексты; совокупность норм и правил; духовная жизнь общества; форма общения между субъектами; передача информации; элементы, имеющие особый смысл; поведенческие нормы и стереотипы.

В контексте нашего исследования культура трактуется как «сложная семиотическая система» (Ю.М. Лотман), позволяющая создать в рамках коммуникативного пространства текста-культуры взаимодействие между субъектами, представляющими разные коммуникативно-культурные пространства.

Теоретической базой для данной работы стали достижения отечественных и зарубежных исследователей в следующих областях:

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

– вопросы межкультурного обучения, развития межкультурной коммуникации и межкультурной компетенции (В.Г. Апалькова, Т.М. Балыхиной, Н.Д. Гальсковой, Т.Г. Грушевицкой, Г.В. Елизаровой, А.В. Кирьяковой, Н.Е. Козыревой, О. Леонтовича, С.В. Масловской, Л.П. Павловой, М.В. Плехановой, Л.Ф. Свойкиной, Ю.А. Синициной С.М. Каргапольцевой, А.В. Кирьяковой, С.В. Масловской);

– теория взаимосвязи языка и культуры (М.М. Бахтин, В.С. Библер, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров выдвинули; Н.А. Алексеева, Д.Б. Гудков, Ю.Н. Караулов, И.И. Халеева, P. Adler);

– проблемы аккультурации, «культурного шока» и стереотипов (В.Л. Бенин, Е.Л. Головлева, Т.Г. Грушевицкая, Н.Т. Персикова, А.П. Садохин, С.Г. Тер-Минасова, M.J. Bennett, J. Berry, G. Weaver);

– вопросы иноязычного взаимодействия (Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, Г.В. Елизарова, Е.И. Пассов, И.И. Халеева).

Изучение лингвистического аспекта межкультурной коммуникации позволяет говорить, что язык является главным средством выражения самобытности культуры, также выступает главным посредником в процессе межкультурной коммуникации.

Коммуникация как психолого-педагогическое и культурологическое понятие тесно связана с культурным взаимодействием. Коммуникация – специфическая форма взаимодействия людей в процессе их познавательно-трудовой деятельности; характеризуется функционированием языка. В коммуникации функции языка проявляют свою знаковую сущность, благодаря чему коммуникация становится важнейшим механизмом совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции. Коммуникация складывается из коммуникативных актов (единиц коммуникации), в которых участвуют коммуниканты, порождая тексты, высказывания и интерпретируя их. Начальный и заключительный этапы коммуникации средствами языка (порождение и интерпретация текста, понимание) восходят к механизмам внутренней речи, её глубинным

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

структурам на уровне УПК (универсального предметного кода мышления, по Н.И. Жинкину), где языковая специфика нейтрализована во вторичном тексте.

Под *коммуникацией нами понимается специфический вид деятельности, в основе которого лежит передача информации, представленной в тексте-культуре*. Коммуникация включает в себя сообщение или передачу некоторого смыслового содержания при помощи языка. В процессе коммуникации важное значение имеет смысловая сторона текста, принципы её развёртывания в процессе речемыслительной деятельности, а затем получение итогового продукта в виде вторичного текста, в котором необходимо учитывать особенности языковой личности, сферы её общения, цели, задачи. Процесс коммуникации раскрывает мировоззрение и знание о мире, общую языковую культуру автора текста и создателя вторичного текста. Иными словами, коммуникативное взаимодействие участников – взаимодействие личностей во всём многообразии многоуровневых текстовых проявлений. Употребление и использование в процессе коммуникации функциональных возможностей языковых единиц, а также оригинальных авторских языковых средств приводят к стимулированию познавательной творческой активности субъектов коммуникации. Добавим, что «приобретение смысла текста» (осмысление) коммуникантами способствует моделированию собственного вторичного текста, поскольку происходит понимание того, о чём исходный текст, с помощью каких языковых средств автор привлекает внимание тех, кто его анализирует.

Коммуникация даёт возможность «рассмотреть» структуру, семантику и прагматику текста в их комплексной соотнесённости, в процессе постижения его смысла и коммуникативного эффекта, что заключено в проявлениях языковой личности во вторичном тексте. Коммуникация направлена на достижение определённого результата, характеризуется актуальной для автора и субъекта, воспринимающего информацию; при их взаимодействии в тексте отображается авторская позиция и формируется позиция интерпретатора, допускающая использование языковых уровней при создании вторичного текста.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Коммуникация рассматривает текст как акт мышления, как категорию речевого мышления, входит в модель порождения речи. Коммуникация представляет собой два структурных элемента: субъекта и предиката. Коммуникацию делят на «коммуникацию отношений», в которой отражены обобщённые отношения, и «коммуникацию событий», представляющую собой констатацию реально происходящего процесса, соответствующую актуальному семантическому состоянию – дискурсу.

Текст является единицей коммуникации, поскольку именно в тексте по-настоящему можно использовать язык во всём его многообразии. Коммуникация как процесс побуждает участников не просто к действию, а к взаимодействию, что принципиально важно, поскольку обмен речевыми действиями имеет целенаправленность, ориентацию на определённую модель поведения и культурную реакцию. В свою очередь, вступление субъектов в коммуникацию предполагает владение ими правилами функционирования языковых единиц в анализируемом тексте, способностью в итоге создать собственный текст. Подготовительным актом коммуникации является совокупность обстоятельств (цель, мотив) на момент начала коммуникации, делающих её возможной. Коммуникация видоизменяет и обогащает участников, так как возникают новые смыслы, новые результаты взаимодействия. *Под коммуникацией мы понимаем* (уточняем определение, представленное в лингводидактическом словаре А.Н. Щукина) [22]: *специфический вид деятельности, содержанием которого является обмен культурологической информацией, отражённой в тексте-культуре, между членами разных языковых сообществ для достижения взаимопонимания и взаимодействия, реализующимся во вторичных текстах.*

В методике языковой подготовки коммуникация является основой коммуникативного подхода, который определяется как теоретическая основа формирования коммуникативной компетенции (В.В. Бабайцева, В.И. Капинос, Т.А. Ладыженская, М.М. Разумовская и др.). Коммуникация представляет собой бесконфликтное взаимодействие, реализующееся через лингвистический компонент между участниками одной культуры или разных культурных групп. В связи с

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

этим возникает вопрос о коммуникативном взаимодействии между разными культурными группами посредством языка. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров определяют межкультурную коммуникацию как адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам [5, с. 26]. Вслед за учёными в аспекте нашего исследования обозначим и определим это понятие. В нашем понимании *межкультурная коммуникация может рассматриваться как взаимодействие людей, представляющих разные культуры и отражающие национальное восприятие действительности в тексте-культуре.*

Текст-культура – это важная дефиниция нашего исследования и именно ее можно рассматривать как основу разработанной модели по совершенствованию креативной межкультурной коммуникативной компетенции. Опираясь на исследования Ю.В. Казарина [9] о тексте-культуре, считаем, что *текст-культура – это средство познания и коммуникации, а также формирования вербальной картины мира, отражённой в его дискурсе.*

При интерпретации текста-культуры субъект открывает для себя специфическую картину мира, реализованную в языке, он фиксирует и отражает различные процессы жизни и деятельности, совокупность знаний, представлений о мире, которые являются результатом переработки информации, культурного опыта. По А.Н. Леонтьеву, это «смысловое поле», система значений, система образов.

В процессе совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции у студентов колледжа появляется возможность познакомиться с образом жизни, ментальными особенностями, традициями других народов через овладение семантикой языковых единиц в изучаемых текстах. Такие структуры (образования), которые содержат языковой и культурный коды, нами определяются (вслед за Ю.В. Казариным) как текст-культура. Текст-культура с разным национальным контекстом предлагается для анализа студентам колледжа УГГУ на русском языке, поскольку они владеют им (пусть и на разном уровне). Текст-культура помогает студентам стать участником

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

лингвокультурологического диалога и реализовать себя как креативную личность в созданном собственном тексте, отражающем личностную оценку и уровень восприятия содержания текста. В основе текста-культуры лежит вербальный текст, в котором заложено творчески активное начало, представленное в самом содержании – дискурсе. Работа над текстом-культурой, анализ его языковых единиц – это сознательный акт взаимодействия в процессе восприятия (познания, первичного чтения, знакомства) другой культуры через слово. В языке текста-культуры отражается языковая картина мира.

Опираясь на структуру языковой личности Ю.Н. Караулова [10], предлагаем процесс совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции реализовывать с помощью следующей последовательности действий, включающей в себя этапы работы над текстом-культурой (данный алгоритм, на наш взгляд, обеспечивает положительный результат при работе с текстом-культурой. В представленной структуре познание первично, поскольку именно оно даёт возможность воспринимать окружающую действительность – культуру, а впоследствии при интерпретации вербализировать в концепты – присвоенные культурные феномены, проявляя индивидуальное коммуникативное творчество при выражении отношения и субъективной позиции в собственном вторичном тексте [9; 11; 19]:

1. Восприятие текста-культуры (познание семантики языковых единиц).

2. Интерпретация текста-культуры (погружение и проникновение в семантику языковых единиц).

3. Порождение собственного вторичного текста на основе текста-культуры (выражение отношения к семантике языковых единиц, проявление коммуникативного творчества). На этом этапе проявляется рефлексивно-творческая или деятельностная составляющая (О.Б. Сиротинина, К.Ф. Седов, В.А. Маслова): коммуникативная компетенция проявляется не только в рамках устоявшихся правил и законов языка и речевой деятельности, но и становится индивидуальным творческим проявлением, отражающим внутренне состояние субъекта, уровень его нравственности, духовности и культуры.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Данный алгоритм включает в себя процессы восприятия, интерпретации и порождения, являющиеся результатом креативной коммуникативной деятельности, включающей осмысленную картину мира текста-культуры, воплощённую в лингвистических знаках. Лингвистические знаки, в свою очередь, отражают субъектность личности, её отношение, чувства, интеллектуальные возможности, нравственные и творческие качества.

Результатом взаимодействия с текстом-культурой становится новый вторичный текст, который сопровождается творческой активностью субъекта, и представляет собой отношение к семантике анализируемых языковых единиц. Процесс смыслообразования вторичного текста-культуры сопровождается творческой активностью субъекта. Коммуникативные процессы (коммуникативная активность) являются итогом познания культурного окружения, представленного в языковых единицах и выраженного в собственном тексте, в свободном говорении.

Современное лингвистическое образование невозможно без взаимосвязи в изучении вопросов языка и культуры и языковой личности, так как это важнейшие психологические, методологические, педагогические проблемы. Только в реализации комплексного, целостного представления, включающего в себя лингвокультурологический и антропоцентрический подходы, есть шанс создать оптимальные условия для совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции.

Культура не мыслима без человека, она антропоцентрична, поскольку находится в теснейшей связи с самим человеком, языком, на котором он говорит, и культурой, которая этот язык концентрирует в тексте. Этот вопрос в исследованиях по межкультурной коммуникации (Н.Ф. Алефиренко, Н. Д. Арутюнова, Ю.М. Лотман, В.А. Маслова, В.И. Тхорик, Н.Ю. Фанян и др.) является значимым, поскольку существование личности тесно связано со всеми процессами, происходящими в социальной жизни: формирование личности, её развитие и совершенствование возможно в большей мере через языковые средства, заключённые во множестве текстов. Именно через них человек способен постигнуть

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

окружающие его концепты, номинированные в слове, разобраться в социальных, духовных, интеллектуальных вопросах, сохранённых предками в слове.

В совершенствовании креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа УГГУ важную роль играет развитие языковой личности. Процесс развития языковой личности тесно связан с духовным, интеллектуальным и физическим развитием студентов, что позволяет совершенствование межкультурную коммуникативной компетенции на личностном уровне.

Исследования по вопросам языковой личности в отечественной лингвистике были начаты достаточно давно (В.В. Виноградов, Г.И. Богин, А.А. Леонтьев, Ю.Н. Караулов); учёные рассматривают язык и личность как неразрывные содержательные понятия, поскольку все процессы, связанные с личностью как социальным феноменом, выражаются через слово, текст и позволяют проследить связь между познанием, мотивами и интенциями, реализующимися в вербальной форме.

Понятие «языковая личность» в научное пространство было введено Ю.Н. Карауловым и представлено следующими уровнями, включающими лингводидактический (изучение закономерностей языка) и психолингвистический (опора на психологию языка и речи) подходы:

а) вербально-семантический (представлен единицами семантики – словами) позволяет понять степень владения языком в обыкновенных жизненных обстоятельствах (использование языка в повседневной жизни: отдельные слова, стандартные словосочетания, простейшие языковые формулы);

б) тезаурусный (позволяет процесс познания номинировать в понятия, которые превращаются в идеи и концепты: обобщённые понятия, дефиниции, устоявшиеся выражения) рассматривает когнитивные возможности личности при восприятии окружающей действительности;

в) мотивационный (активно применяет в процессе коммуникации усвоенные языковые единицы: желание высказаться, аргументировать позицию) творчески реализовывать себя не только как личность языковую, но и культурную [10].

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Таким образом, в нашем понимании, *языковая личность – это творческая личность, обладающая межкультурной коммуникативной компетенцией, способная понимать дискурс текста-культуры и свободно владеть правильной, понятной, точной, структурированной, логичной и содержательной речью.*

Следует обратить внимание и на такое понятие как «компетенция», которое в современной науке представлено работами И.А. Зимней, Н.В. Кузьминой, А.В. Хуторского и др. и прочно вошедшее в научный и педагогический тезаурус. В процессе работы над текстом-культурой мы совершенствуем навык, переходящий в компетенцию. Считаем, опираясь на научные исследования И.А. Зимней, Г. Селевко, что *компетенция – это продуктивная деятельность субъекта в процессе познания и усвоения фактов окружающей действительности.* Осваиваемые компетенции в процессе учебной деятельности включают в себя не только способность эффективно работать, выполнять какие-либо действия, решать проблемы, но и творчески реализовывать свои идеи и коммуникативные возможности.

В этой связи остановимся и на таком понятии как «креативность», («творчество»), представленное в Большом психологическом словаре как «творческие возможности человека, которые могут проявляться в мышлении, чувствах, общении, отдельных видах деятельности, характеризовать личность в целом и/или ее отдельные стороны, продукты деятельности, процесс их создания» [13]. Дополняя данное определение в контексте нашего исследования, можем сказать, что *креативность – творческие коммуникативные возможности субъекта, реализующиеся в познании, мышлении, общении средствами языка.*

Несмотря на перечисленные научные труды, посвященные вопросам межкультурной коммуникации, проблема совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа является недостаточно изученной темой. Отсутствие в научных работах компонентного состава, определения функций и диагностических инструментарий креативной межкультурной коммуникативной компетенции требует конкретизации и систематизации теоретических знаний по данной теме. Параллельно изучение креативной

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

межкультурной коммуникативной компетенции требует разработки диагностики, выявления новых педагогических условий и эффективных технологий для их реализации.

Проанализированные в работе понятия являются теоретической основой ключевого термина «креативная межкультурная коммуникативная компетенция», которую мы понимаем следующим образом:

Креативная межкультурная коммуникативная компетенция – это интегративное качество языковой личности, способной к познанию окружающей действительности средствами языка, представленными в тексте-культуре, и ориентированное к самостоятельной творческой реализации в процессе коммуникативного бесконфликтного взаимодействия.

Процесс совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа УГГУ строится на базе лингвистического компонента и лингвокультурологического подхода, поскольку любая культура при образовании ментальных концептов и их формировании использует языковые средства, которым, в свою очередь, прикрепляются семантико-культурные смыслы.

В эпоху создания единого поликультурного пространства, возрастания международных деловых и культурных связей рождается потребность в подготовке специалистов различных направлений с глубокими профессиональными знаниями и навыками межкультурной коммуникации.

Современный специалист должен обладать креативной межкультурной коммуникативной компетенцией, что во многом определяет успех межкультурной коммуникации в различных сферах человеческой деятельности.

Межкультурная коммуникация представляет собой взаимодействие различных культур. Вопросы культурного взаимодействия народов давно интересует зарубежных исследователей. Еще деятели эпохи просвещения изучали закономерности взаимодействия культур (Вольтер, Д. Дидро, Монтескье и др.), а само понятие межкультурная коммуникация стало употребляться в середине XX в.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Проблемам взаимодействия культур больше уделяли внимание мыслители Европы, а мыслителей Востока волновали проблемы межличностной коммуникации.

В конце XX в. учеными стала особо исследоваться креативность как одна из основных факторов развития. В эпоху античности Платон, Аристотель, Зенон и Цицерон рассматривали креативность в контексте творческой активности индивидуума. Позже европейские ученые изучали формы проявления творческой активности (Т. Адорно, М. Арнаудов, Ф. Бэкон, Г.-Г. Гадамер, Г.Ф.В. Гегель, В. Дильтей, И. Кант, Э. Кас-сирер, Г. Лейбниц, Г. Риккерт, Р. Сабундский, А. Фергюсон, И. Фихте, Ф. Шиллер, А. Шопенгауэр, И. Экхарт и др.) Вопросы творческой активности и творческого потенциала индивидуума были освещены в трудах отечественных исследователей (Д. Андреев, А.А. Аронов, Н.С. Арсеньев, А. Белый, Г.С. Батшцев, Н.А. Бердяев, Н.С. Злобин, А.Ф. Лосев, Ф.Т. Михайлов, Б.Г. Мосалёв, В.И. Самохвалова, В.С. Соловьёв, Ф.А. Степун, Л.В. Успенский, Л. Шестов, М.М. Шибаева и др.).

Со времен возникновения философии мыслители Востока обращались к проблеме творческого потенциала, изучая значение и природу данного явления. Первые мысли о творческой основе человеческой деятельности принадлежат основоположникам восточной религии Лао-цзы и Конфуции, а далее эти идеи встречаются в трудах Чжуан-цзы, Ле-цзы, Ямага Соко, Ито Джинсай, Саади и в произведениях восточных поэтов.

В настоящее время межкультурная коммуникация может рассматриваться как одна из форм взаимодействия различных видов креативности. Человеческая деятельность часто связана с творчеством, что наблюдается и в коммуникативной деятельности индивидуума, где межличностная коммуникация является плодом выражения творческого потенциала сторон. В межкультурной коммуникации возникает необходимость реализовывать личные интересы, учитывая интересы партнеров. В результате этих взаимодействий срабатывает механизм креативного мышления.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Часто креативность рассматривается как один из основных составляющих факторов культурной парадигмы. Мы разделяем мнение исследователей о том, что креативность социума отражает его социально-культурное развитие, что в свою очередь влияет на межличностную и межкультурную коммуникацию.

В изучении проблемы межкультурной коммуникативной компетенции особое внимание уделяется вопросу креативности, которое рассматривается как ресурс человечества. Творческие способности индивидуума оцениваются как усиливающий фактор культурной адаптации, позволяющий «жить вместе». Часто процесс межкультурного взаимодействия рождает предпосылки креативности, что способствует совершенствованию межкультурной коммуникативной компетенции. Совершенствование межкультурной коммуникативной компетенции происходит благодаря педагогическим условиям и практическому взаимодействию индивидуума с иными культурами [25, с. 5, 32].

Межкультурная коммуникативная компетенция может развиваться благодаря креативным практикам, которые создают особые условия для развития и совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа.

Совершенствование межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа (на примере УГГУ) возможно при развивающихся педагогических условиях, благодаря которым создается благоприятное поле для развития социальной мобильности индивидуума в обществе и его креативной межкультурной коммуникативной компетенции. Креативная межкультурная коммуникативная компетенция представляется как интегративное качество индивидуума, которое включает в себя ряд психолингвистических категорий.

Основным качеством современной поликультурной личности является креативная межкультурная коммуникативная компетенция, позволяющая адекватно реагировать на проявление культурных коммуникативных особенностей других, демонстрировать верную стратегию и тактику с целью достижения полного взаимопонимания в межкультурной коммуникации.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

В процессе обучения студентов колледжа УГГУ на первый план должна выдвигаться не только их профессиональная компетентность, но и развитие умений становиться креативным участником межкультурной коммуникации, что способствует успешному межкультурному общению.

Креативная межкультурная коммуникативная компетенция студентов колледжа включает творческую способность студентов, проявляющуюся в восприятии специфики культурного поведения представителей иных культур, поиске оригинальных способов решения межкультурных коммуникативных задач и умении решать конфликтные коммуникативные ситуации.

В современном образовательном пространстве следует уделять особое внимание моделированию совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа. С применением инновационных методов в обучении можно эффективно подготовить креативных молодых специалистов с межкультурной коммуникативной компетенцией.

В данном контексте представляется важным рассмотрение вопроса о разработке нового образовательного моделирования и учебно-методических ресурсов, способствующих совершенствованию креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа.

На сегодняшний день моделирование совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа требует современных психолого-педагогических методик. В зарубежных и отечественных педагогических исследованиях креативная межкультурная коммуникативная компетенция рассматривается как составляющая часть общей профессиональной компетентности. Совершенствование креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа является непрерывным и последовательным процессом, требующим особых способов в моделировании.

Проведенный анализ имеющейся методической и педагогической литературы по креативной межкультурной коммуникативной компетенции показал, что методика моделирования совершенствования креативной межкультурной

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

коммуникативной компетенции студентов колледжа является малоизученной и разработка такой методики поможет в решении ряда образовательных задач:

– обеспечить современное поликультурное общество креативными и коммуникативно компетентными специалистами в различных сферах профессиональной деятельности;

– развить у студентов колледжа готовность к креативной межкультурной коммуникативной компетенции;

– достичь высокого уровня креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа с помощью современных и традиционных педагогических технологий.

Существует ряд определений понятия «модель», характеризующих его различные аспекты. Рассмотрим некоторые из них. Модель – это явление, предмет, установка, любой мысленный, знаковый или материальный образ оригинала [14]; аналог определенного фрагмента природной или социальной реальности, порождения человеческой культуры; искусственно созданный объект, который, будучи подобен исследуемому объекту, отображает и воспроизводит в более простом и огрубленном виде структуру, свойства, взаимосвязи и отношения между элементами этого объекта [8]; мысленно представляемая или материально реализованная система, которая, отображая или воспроизводя объект исследования, способна замещать его так, что ее изучение дает новую информацию об этом объекте [15].

На наш взгляд, моделирование совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа представляет собой целостную многокомпонентную систему, направленную на конкретную цель. Моделирование совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа должно происходить с учетом групповых и индивидуальных особенностей студентов, их речевых навыков и умений, социокультурного поведения и сочетать в себе теоретико-методологическую основу и механизмы организации учебного процесса в колледже.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Следует отметить, что в системе моделирования совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа существует ряд подходов и принципов, отвечающих за коммуникативно-этнографическое направление, моделирование новой и проблемной ситуации, что в свою очередь способствует поэтапному раскрытию психолого-педагогического механизма совершенствования межкультурных коммуникативных навыков и умений студентов.

Под моделированием совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа следует понимать процессы, отображающие свойства межкультурного взаимодействия. Моделирование способно выполнять различные функции, в том числе функции адаптации, социализации и идентификации. В современном обществе требуется создание новых способов моделирования совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции, способствующих преодолению межкультурных препятствий и отвечающих потребностям межкультурной среды. В контексте моделирования совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа коммуникация рассматривается как взаимопонимание представителей различных культур.

Моделирование совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа отражает целевой, теоретико-методологический, организационный, содержательный, технологический и результативно-оценочный компоненты. Существует зависимость компонентов моделирования, которая обеспечивает их эффективность.

Предлагаемая нами модель совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа содержит следующие компоненты: целевой, теоретико-методологический, организационный, содержательный, технологический и результативно-оценочный. Центральным и системообразующим компонентом модели является совершенствование креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа. Целевой компонент отражает конкретную цель: совершенствование креативной

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа; задачи: развитие когнитивного, мотивационно-ценностного и процессуально-деятельностного аспектов совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа УГГУ. Структуру целевого компонента составляют эмоциональный, когнитивный, мотивационно-ценностный, процессуально-деятельностный аспекты.

Различные подходы к совершенствованию креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа представлены в теоретико-методологическом компоненте, где рассматриваются лингвокультурологический, антропоцентрический, социокультурный, лингвопедагогический, этнопедагогический, личностный, функциональный, критический подходы.

Социокультурный подход позволяет затронуть вопросы межкультурной коммуникации в контексте культуроведческой социализации. Благодаря лингвопедагогическому подходу становится возможным создание новой межкультурной парадигмы, позволяющей опознавать смысловые различия культур и способствующей совершенствованию креативной межкультурной коммуникативной компетенции. Этнопедагогический подход заключается в изучении национальных особенностей и традиций, воспитании общечеловеческих и духовно-нравственных ценностей. Личностный подход обеспечивает формирование и развитие личностных качеств, способствующих совершенствованию креативной межкультурной коммуникативной компетенции. Изучение особенностей влияния культуры на межкультурную коммуникацию составляет основу функционального подхода. Критический подход позволяет оценить условия и ситуацию общения, объяснить человеческое поведение.

Структура организационного компонента содержит комплекс педагогических условий, способствующих совершенствованию креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа: креативная проектная деятельность; разработка и создание тематических кластеров текстов-культур, внедрение спецкурса «Совершенствование креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа».

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Содержательный компонент предложенной нами модели включает принципы и функции совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа, основой которого является текст-культура. В моделировании совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции нами были использованы принципы диалога культур, гуманизации и культурного релятивизма. Текст-культура выступает языковым материалом в контексте содержательного компонента предложенной нами модели и участвует в реализации комплекса педагогических условий. Являясь языковым материалом, текст-культура позволяет студентам колледжа познать культурное разнообразие народов через лингвокультурологический анализ текста.

Принцип диалога культур способствует сопоставлению и изучению родной и чужой культуры. Уважение и принятие чужой личности предполагает принцип гуманизации, позволяющий выбрать наиболее приемлемые методы воспитания и развития. Принцип культурного релятивизма воспитывает уважение к проявлениям чужой культуры и ориентирует студентов колледжа занять нейтральную позицию при межкультурной коммуникации.

Основными функциями совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа мы рассматриваем совершенствующую, познавательную, ценностно-ориентационную и регулятивную. Развивающая функция способствует становлению межкультурной личности, готовой совершенствовать свою креативную межкультурную компетенцию. За приобретение и обогащение знаний о различных культурах отвечает познавательная функция. Ценностно- ориентационная функция направлена на свободное ориентирование студентов колледжа в межкультурном пространстве и формирование личности, способной воспринимать общечеловеческие ценности. Регулятивная функция способствует адекватному взаимопониманию всех участников межкультурной коммуникации, осознанию собственной позиции в процессе межкультурной коммуникации и разработки соответствующего поведения для продуктивного взаимодействия.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Технологический компонент разработанной нами модели представлен методами и приемами, направленными на реализацию комплекса педагогических условий; общими средствами обучения (учебные программы и пособия, дидактический материал) и специфическими средствами обучения (компьютеры, проекторы, интернет). Также технологический компонент совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа УГГУ включает различные методы обучения: проектов, самооценки, ролевых игр, биографической рефлексии, портфолио; приемами являются: оживление портрета, передача чувств, подарки, редуцирование вербальной агрессии, культурная адаптация, анализ межкультурного общения, мини-драма о культуре, диалоговая страниц, ассоциации, рекламный проект, встреча экспертов.

Оценочно-результативный компонент моделирования совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа включает низкий, средний либо высокий уровень показателей методики и психолого-педагогической диагностики.

Представленная нами модель является средством реализации теории совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа УГГУ.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Рис. 1. Модель совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа УГГУ

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

В структуре моделирования совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа особое место занимают педагогические условия, обеспечивающие реализацию системного, личностно ориентированного, поликультурного, коммуникативно-этнографического, компетентного культурного диалога, активации творческого речемыслительного процесса и саморазвития. Педагогические условия позволяют развить коммуникативную креативность студентов колледжа и повысить мотивацию к совершенствованию.

Для совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа УГГУ необходимы педагогические условия, представляющие собой совокупность методов, педагогических приемов, направленные на решение поставленных задач. Являясь обязательным компонентом педагогического процесса совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции, педагогические условия представляют собой комплекс мер, обеспечивающих эффективность результата.

Основными педагогическими условиями совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа УГГУ являются креативная проектная деятельность в парадигме совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции, разработка и создание тематических кластеров текстов-культур, способствующих созданию межкультурных речевых ситуаций и внедрение спецкурса «Совершенствование креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа». Названные педагогические условия служат целенаправленной ориентированности учебного процесса.

Креативная проектная деятельность в парадигме совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа может считаться эффективной педагогической технологией, способствующей развитию творческих, исследовательских умений и подразумевает единую творческую работу целого студенческого коллектива либо группы студентов. Важно разработать проблемные задания с практическим применением. Особое место

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

среди видов креативной проектной деятельности занимают доклады, презентации, рефераты, выступления на конференциях.

Являясь одним из видов информационно-коммуникативных педагогических технологий, креативная проектная деятельность позволяет студентам колледжа по-новому взглянуть на изучаемую проблему, самостоятельно разработать и защитить собственный подход к решению проблемы в контексте межкультурной коммуникации.

Мы рассматриваем проектную деятельность как одно из современных педагогических условий, совершенствующих креативную межкультурную коммуникативную компетенцию студентов колледжа.

Студенческий состав колледжа УГГУ отличается многонациональным контингентом, что создает особые условия для совершенствования межкультурной коммуникации. Специфика креативной проектной деятельности позволяет организовать как индивидуальную самостоятельную работу студентов колледжа, так и их совместную творческую проектную деятельность.

Креативная проектная деятельность в многонациональной среде дает возможность познакомиться с национально-культурными особенностями и речевым поведением студентов колледжа, тем самым формирует их межкультурную коммуникативную компетентность.

Готовность студентов колледжа к креативной межкультурной коммуникации выражается в их умении и желании общаться с представителями других культур. Креативная проектная деятельность студентов колледжа служит развитию умения вступать в коммуникацию, вести диалог, отстаивать собственную позицию и находить компромисс в конфликтных речевых ситуациях. Креативная проектная деятельность позволяет совершенствовать творческие способности студентов колледжа путем поиска решений поставленных задач. Данный вид деятельности направлен на самостоятельный либо групповой поиск информации, обработку и анализ полученного материала, самостоятельную либо групповую защиту проектов.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Совершенствование креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа УГГУ происходит с опорой на текст-культуру, тексты и задания с культурологическим содержанием, тематические беседы, выступления с докладами, что позволяет осуществить креативную проектную деятельность.

Текст-культура как языковое средство играет важную роль в совершенствовании креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа УГГУ. Текст-культура является системой языкового материала для развития диалогической и монологической, устной и письменной речи, с ориентацией на межкультурную тематику.

Разработка и создание тематических кластеров направлены на самостоятельную работу студентов колледжа с текстом-культурой, поиск информации, подготовку устных и письменных сообщений, развитие навыков монологической и диалогической речи, знакомство с произведениями, спектаклями и фильмами на межкультурную тематику с послетекстовыми заданиями, обсуждение вопросов межкультурной коммуникации, требующих креативного подхода в решении проблем.

Главной задачей разработки и создания тематических кластеров с опорой на текст-культуру является вовлечение студентов в активную межкультурную коммуникативную деятельность, что происходит благодаря их взаимодействию. Совместная работа студентов колледжа над созданием культурной картины мира, России и студенческой группы, составление списка собственных национальных характеристик, описание конфликтных межкультурных речевых ситуаций позволяют активировать мыслительную деятельность студентов колледжа, создают условия для парной и групповой работы, совершенствуют креативную межкультурную коммуникативную компетенцию.

Целью внедрения спецкурса «Совершенствование креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа» является обучение теоретическим вопросам и практическим умениям межкультурной коммуникации, обоснование междисциплинарной связи культурологии, социологии,

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

психологии и межкультурной коммуникации. Внедрение спецкурса способствует развитию речевых навыков и умений, формированию межкультурной коммуникативной компетенции, позволяет студентам колледжа самостоятельно оценивать межкультурные коммуникативные конфликты и находить креативные способы их решения.

В спецкурсе особое внимание уделяется развитию межкультурных коммуникативных навыков и умений студентов колледжа УГГУ, эффективному взаимодействию студентов колледжа в контексте межкультурной коммуникации, что способствует совершенствованию креативной межкультурной коммуникативной компетенции.

Задачей спецкурса является знакомство студентов с основными моделями, функциями, целями креативной межкультурной коммуникации и научить практическим знаниям и умениям.

Спецкурс может быть внедрен в аудитории на групповых занятиях с переходом на самостоятельную работу. Основными формами организации учебного процесса по спецкурсу являются лекции и практические занятия, с применением различных межкультурных коммуникативных ситуаций. Самостоятельная работа студентов колледжа может заключаться в поиске новой информации и дополнении лекционного материала, креативной проектной деятельности, подготовки к докладам и др.

Благодаря спецкурсу студенты колледжа знакомятся со спецификой креативной межкультурной коммуникации и видами коммуникативного поведения представителей различных культур. Спецкурс состоит из следующих разделов: «Культура и функциональная общность мировых культур»; «Коммуникация и межкультурная коммуникация»; «Креативность»; «Особенности креативного участия в межкультурной коммуникации»; «Межкультурная коммуникативная компетенция»; «Текст-культура».

Разработка, создание и внедрение тематических кластеров текстов-культур организуется на уровне восприятия и интерпретации информации, лингвокультурологического анализа, работы с ключевыми словами, изучения семантики

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

языковых единиц и порождения собственного текста студентами колледжа. Названные уровни тесно связаны со структурными частями концепции языковой личности Ю.Н. Караулова: вербально-семантический, тезаурусный, мотивационный [10].

Практические занятия по спецкурсу направлены не только на развитие умений и навыков межкультурной коммуникации, но и на развитие страноведческих и культуроведческих знаний, а также на развитие толерантности студентов колледжа. Самостоятельные работы по спецкурсу требуют творческого подхода и способствуют совершенствованию креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа.

В разработанном и внедряемом спецкурсе рассматриваются современные проблемы межкультурной коммуникации, затрагиваются вопросы межкультурных коммуникативных барьеров и изучаются способы устранения конфликтов.

Совершенствование креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа создает условие для самореализации студентов, повышает интерес и мотивацию к обучению, приближает их к межкультурному коммуникативному успеху.

В заключение следует отметить, что совершенствование креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа УГГУ представляется сложным и многоуровневым процессом, где язык играет главную роль. Средством совершенствования креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа УГГУ является текс-культура, участвующая в формировании языковой личности, способной через язык познать родную и принять чужую культуру.

Совершенствование креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа должно отражаться в модели с учетом основных компонентов, методов и приемов, позволяющих оптимизировать процесс совершенствования.

Благодаря педагогическим условиям совершенствование креативной межкультурной коммуникативной компетенции студентов колледжа УГГУ может

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

успешно реализовываться на занятиях по русскому языку и способствовать развитию интегративных качеств языковой личности.

Список литературы

1. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учебное пособие / Н.Ф. Алефиренко. – М.: Флинта; Наука, 2010. – 282 [1] с.

2. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека / Н.Д. Арутюнова. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.

3. Бабенко Л.Г. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика / Л.Г. Бабенко, Ю.В. Казарин. – Изд. 2-е. – М.: Флинта; Наука, 2004. – 496 с.

4. Верещагин Е.М. Лингвострановедческая теория слова / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1980. – 320 с.

5. Верещагин Е.М. Язык и культура / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М., 1990. – 120 с.

6. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования: учеб. для вузов / И.Р. Гальперин. – Изд. 4-е. – М.: КомКнига, 2006. – 144 с.

7. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию / В. Гумбольдт. – М.: Прогресс, 2000. – 400 с.

8. Дахин А.Н. Педагогическое моделирование: сущность, эффективность и неопределенность [Текст] / А.Н. Дахин // Стандарты и мониторинг. – 2002. – №4. – С. 22–26.

9. Казарин Ю.В. Филологический анализ поэтического текста: учебник для вузов / Ю.В. Казарин. – М.: Академический проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. – 432 с.

10. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. – Изд. 7-е. – М.: Изд-во ЛКИ, 2010. – 264 с.

11. Кусова М.Л. Комплексный анализ текста при изучении русского языка в основной школе / М.Л. Кусова // Филологический класс. – 2005. – № 13. – С. 23–28.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

12. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб заведений / В.А. Маслова. – 4-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2010. – 208 с.

13. Мещеряков Б.Г. Большой психологический словарь [Текст] / Б.Г. Мещеряков, В.П. Зинченко – М.: Прайм-Еврознак, 2003.

14. Михеев В.И. Моделирование и методы теории измерений в педагогике. Серия: Психология, педагогика, технология обучения [Текст] / В.И. Михеев. – М.: Красанд, 2010. – 224 с.

15. Новиков А.М. Методология научного исследования [Текст] / А.М. Новиков, Д.А. Новиков. – М.: Либроком, 2013. – 272 с.

16. Песина С.А. Философия языка: учеб. пособие / С.А. Песина. – 3-е изд., стер. – М.: Флинта; Наука, 2016. – 376 с.

17. Прохоров Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс: учеб. пособие / Ю.Е. Прохоров. – 3-е изд. – М.: Флинта; Наука, 2009. – 224 с.

18. Стилистический энциклопедический словарь русского языка [Текст] / под ред. М.Н. Кожиной; редколлегия: Е.А. Баженова, М.П. Котюрова, А.П. Сковородников. – М.: Флинта; Наука, 2003. – 696 с.

19. Табатчикова К.Д. Совершенствование коммуникативных умений учащихся основной школы в процессе обучения комплексному анализу текста [Текст]: дис. … канд. пед. Наук / К.Д. Табатчикова. – Екатеринбург, 2011.

20. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово/Slovo, 2000. – 624 с.

21. Тхорик В.И. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация: учебное пособие для студентов высших учебных заведений / В.И. Тхорик, Н.Ю. Фанян. – М.: ГИС, 2005. – 258 [1] с.

22. Щукин А.Н. Лингводидактический энциклопедический словарь (более 2000 единиц) / А.Н. Щукин. – М.: Астрель; АСТ; Хранитель, 2008. – 746 [6] с.; [150].

23. Юсупова Л.Г. Развитие готовности студентов неязыковых специальностей вуза к межкультурной коммуникации: дис. … канд. пед. наук / Л.Г.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Юсупова; Магнитогорский государственный технический университет им Г.И. Носова. – Магнитогорск, 2008.

24. Юсупова Л.Г. Об актуальных аспектах изучения межкультурной коммуникации в вузе / Л.Г. Юсупова // Вестник Башкирского университета. – 2016. – Т. 21, № 23. – С. 674-676.

25. Intercultural Competences. Conceptual and Operational Framework. Paris: UNESCO, 2013. P. 44.

Юсупова Ляля Гайнулловна – канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков и деловой коммуникации, ФГБОУ ВО «Уральский государственный горный университет», Россия, Екатеринбург.

Табатчикова Кристина Дмитриевна – канд. пед. наук, преподаватель кафедры иностранных языков и деловой коммуникации ФГБОУ ВО «Уральский государственный горный университет», Россия, Екатеринбург.

Садыгова Арзу Исмиевна – преподаватель кафедры иностранных языков и деловой коммуникации ФГБОУ ВО «Уральский государственный горный университет», Россия, Екатеринбург.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)